

- N O R D - S U D (PARTIE 1) -

*C'est un enfant du bas, né très loin dans le Sud.
Loin des yeux et du cœur des gens du « Centre du Monde ».
Ici il fait trop chaud, on ne mange pas à sa faim.
On se transmet surtout des maux et chaque soir est l'espoir d'un lendemain.
Il rêve du jour où il prendra sa chance,
Partir vers le haut, par tous les moyens.
Vivre là-bas, où règne l'opulence,
Où il pourra, il le croit, enfin nourrir les siens.*

*Cet autre enfant, lui, vit bien au « Centre du Monde ».
Dans un univers de buildings et de films de James Bond.
Il y fait souvent froid ; on y mange beaucoup trop.
On oublie que l'air est pollué en glorifiant le tout nouveau, tout beau.
Il rêve au jour du départ en vacances.
Aller vers le Sud, avec pleins de moyens,
Pour quelques jours, sans perdre l'opulence,
Sans même chercher à voir d'autres gens que les siens.*

*Nord-sud
À chaque bord, sa solitude
Nord-sud
S'oppose encore, par habitude.*

*Et toi, enfant des Caraïbes, qui grandit au milieu de la Terre.
Tu apprends à survivre pris entre ces deux mondes.
Tu comprends les souffrances de ceux d'en bas
Et assumes l'abondance de ceux d'en haut.
Tes ancêtres ont été amenés du Sud (...du Sud)
Par tes «maîtres» arrivés eux du Nord. (...du Nord)
C'est cette planète qu'un peu honteux nous te laissons
Dans l'espoir que nos erreurs un jour te serviront.*

*Ki osud, ki onò,
Timanmay sé lò
É latè-ya kon i yé jodi-a,
Yo pies-la pa mériyé sa.*